

Hans-Jürgen LÜSEBRINK (Saarbrücken)/Angelina VACHEVA (Sofia):

**Transferts culturels et relations de pouvoir – La
correspondance entre
Valentin Jamerey-Duval et Anastasia Socoloff
(1762-1774) à l'époque de
l'impératrice Catherine II de Russie**

Conférence (2021)

Plan

- I Intérêt et originalité de la *Correspondance* entre Valentin Jamerey-Duval et Anastasia Socoloff
- II Les deux correspondants – une dame de cour et un philosophe autodidacte
- III Dynamique épistolaire – style, rythme, motivations
- IV Visions de la cour et de la personne de Catherine II
- V Transferts culturels et échanges d'idées et d'informations – les principaux themes de la *Correspondance*



Valentin Jameray-Duval

(1695 – 1775)

Correspondance

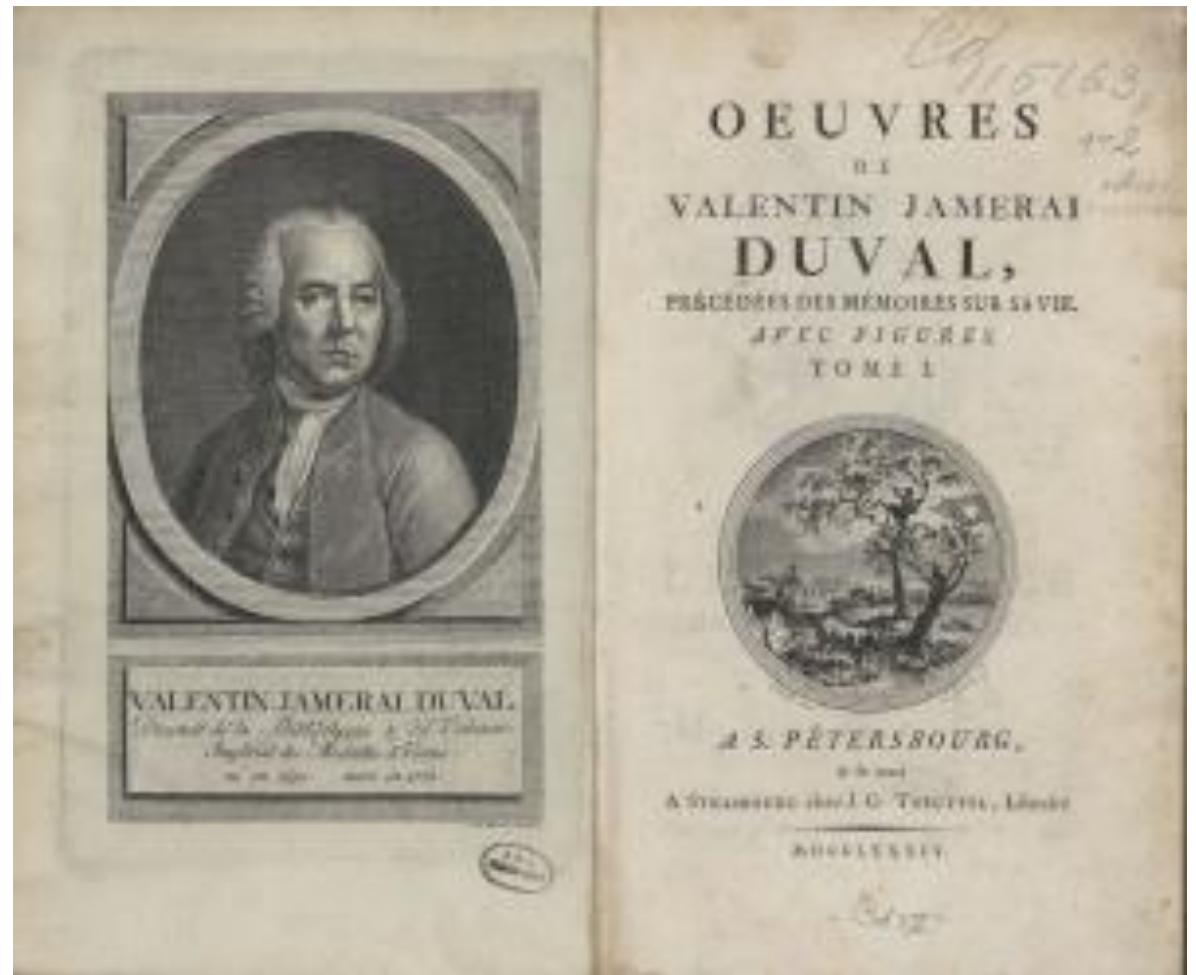
Février 1762 – août 1774



Anastasia Ivanovna De
Ribas (Socolova)

(1741-1822)

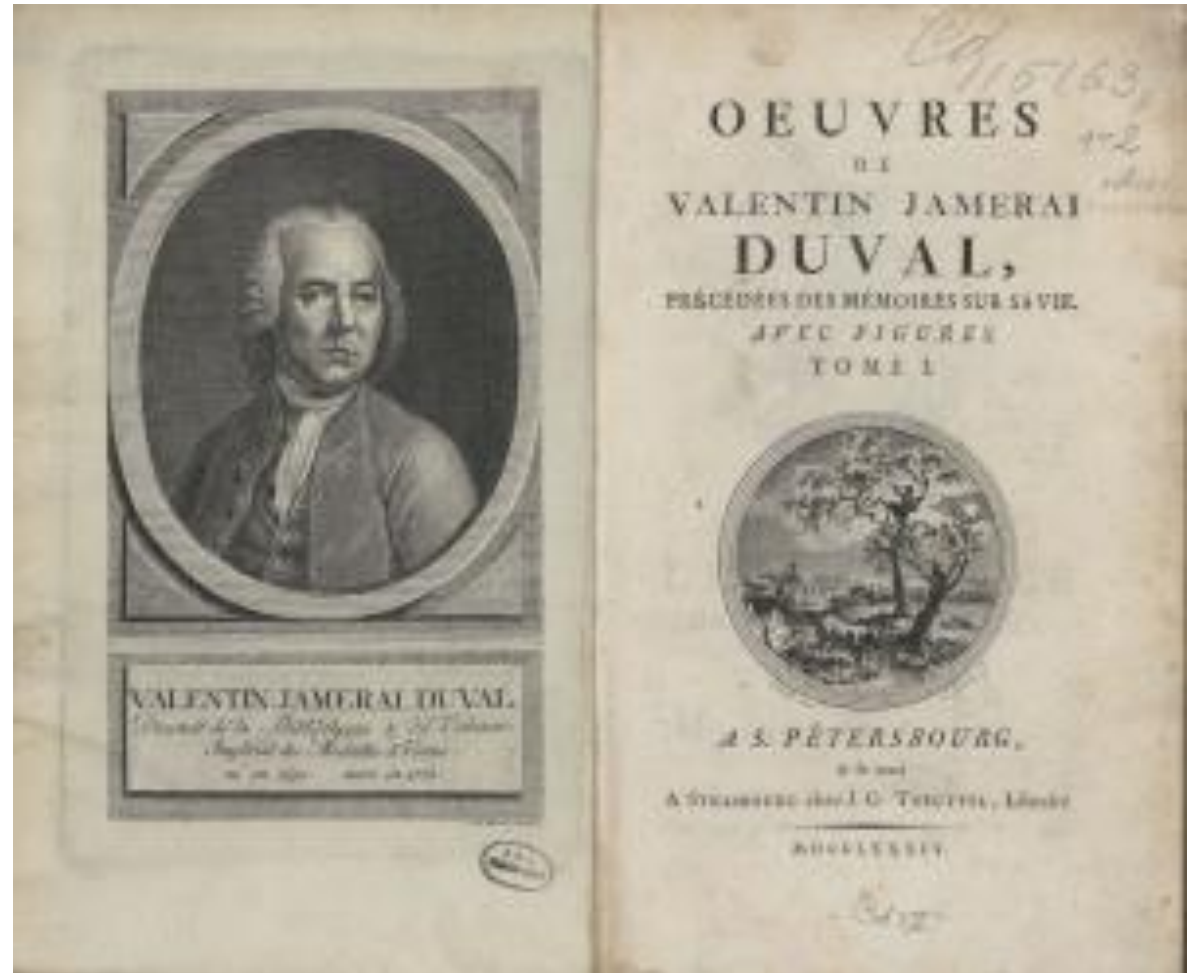
Portrait de Valentin
Jamerey-Duval (1695-
1775), page de
couverture de ses
Oeuvres (1784)



Anastasia Socoloff à Jamerey-Duval, 10 août 1763

- Vos lettres ont passé entre les mains de cette Princesse éclairée, qui les a trouvées remplies de cet esprit et de ces sentimens qui caractérisent le sage. Les courtisans, toujours avides, ont voulu participer à la satisfaction de leur Souveraine, il a fallu contenter les plus empressés et vos épîtres ont trouvé autant de panégyristes qu'elles ont de lecteurs, oui jusqu'à en tirer des copies." Dans un autre passage elle affirme, dans une lettre datée du 8 décembre 1767: "Vos lettres, mon cher Philosophe, font l'admiration de toute la cour et servent de catéchisme à mes blondins; ils se les arrachent l'un à l'autre pour les lire." Œuvres de Valentin Jamerey-Duval, précédées des Mémoires sur sa vie. Avec figures. A St. Pétersbourg, et se vend à Strasbourg chez J.G. Treuttel, 1784, 2 vols. in-8°, ici t. I, p. 148-149 (Lettre X du 10 août 1763).

Portrait de Valentin
Jamerey-Duval (1695-
1775), page de
couverture de ses
Oeuvres (1784)



Valentin Jamerey-Duval *Oeuvres* (2 vols. 1784)

- **Composantes:**

- I. *Mémoires sur la vie de feu Monsieur Duval. Par M. F. A. de K.*, un récit de 42 pages;
- II. Plusieurs textes de l'auteur répartis en trois sections, extraits de ses *Mémoires*;
- III. *Correspondance* de Jamerey-Duval avec Anastasia Socoloff;
- IV. Pièces servant d'éclaircissement aux mémoires précédents (e.a. « Soliloque philosophique, géométrique et moral »; « Prière du matin que M. Duval avoit suspendu au-dessus du chevet de son lit »).

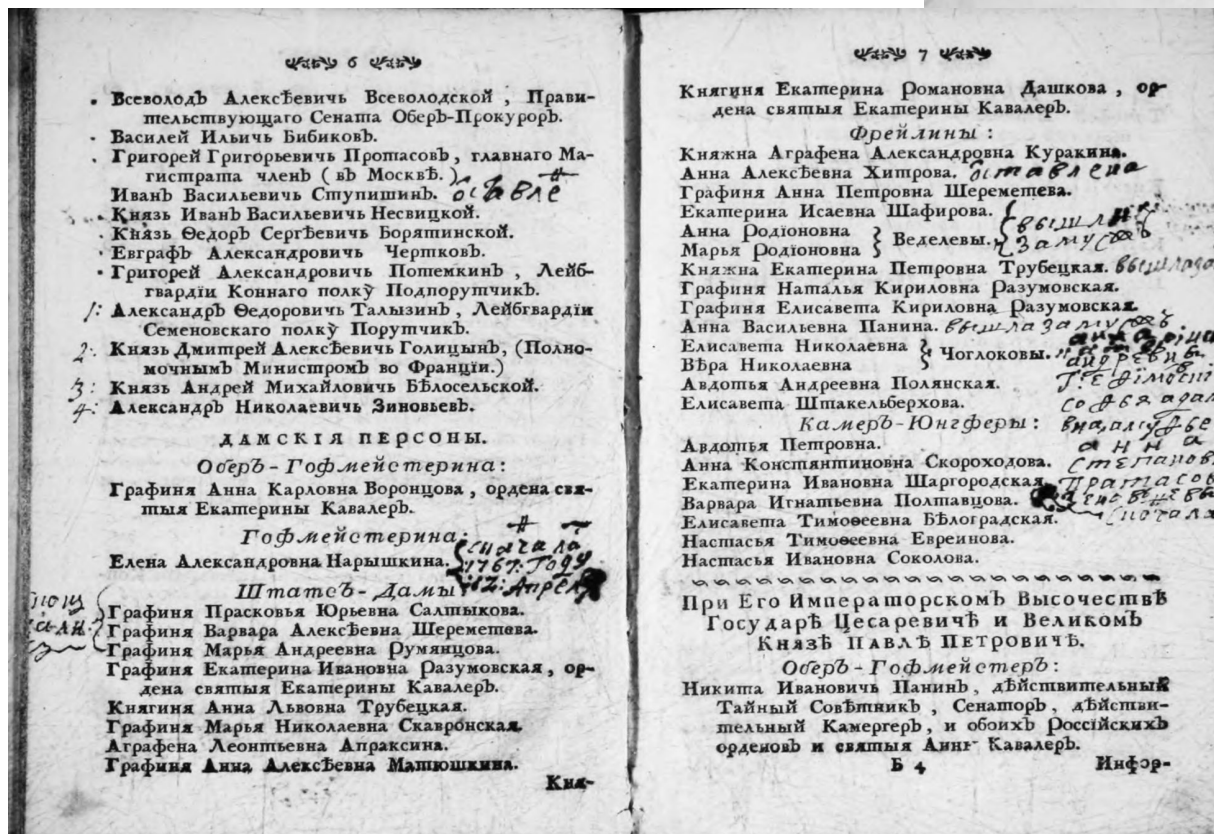
- Éditeur

Frédéric-Albert Koch/
Friedrich-Albert Koch/
Fiodor Ivanovitch Koch

1740 – 1800



Source gallica.bnf.fr / Bibliothèque nationale et universitaire de Strasbourg



Adresse-calendrier (Almanach de la cour) de 1765.

A la page 7 Anastasia Socolova est mentionnée en tant de kamerjungfera

Friedrich-Albert Koch sur Jamerey-Duval (I)

- „Son air vif et piquant une conversation aussi instructive qu'enjouée, jointe à des manières simples, fixèrent d'abord mon attention. Je sentis ensuite la plus grande envie de lier avec lui une connoissance particulière. Je l'abordai dans ce dessein au sortir de la table pour lui marquer toute ma satisfaction de me trouver dans la compagnie d'un homme de sa *célébrité*. Ce mot que je prononçai de la meilleure foi du monde, faillit me brouiller avec lui.“
- *Œuvres* de Valentin Jamerai Duval, „Préface“, p. VIII-IX.

Friedrich-Albert Koch sur Jamerey-Duval (II)

- „‘C’est, me dit-il, que les forêts où j’ai vécu jusqu’à ma vingt-deuxième année, m’ont rendu sauvage; que j’en suis devenu incapable de fléchir sous l’empire des formes et de la mode; et qu’ayant remarqué de bonne heure, en entrant dans le monde et en vivant dans les cours, que sous le vernis de la politesse, les hommes se supplantent souvent l’un l’autre, je n’ai jamais voulu me mouler d’après des dehors aussi trompeurs, mais conserver mon propre pli à moi.’“
- *Œuvres* de Valentin Jamerai Duval, „Préface“, p. VIII-IX. p. IX-X.

F.-A. Koch sur la publication de la correspondance

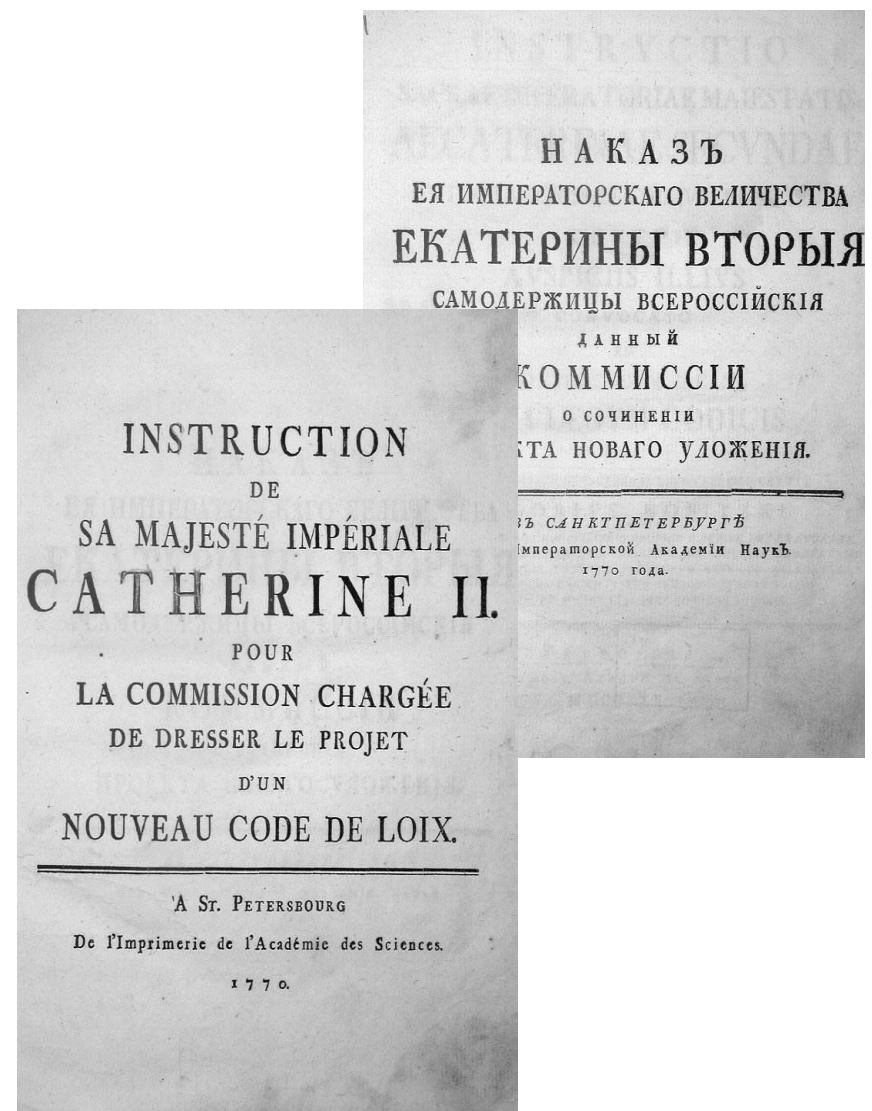
- « Votre Excellence se rappelle peut-être de l'ancien directeur du cabinet des médailles de la cour impériale et royale de Vienne et de la correspondance entre autres qu'il a entretenue avec Mme de Ribas.
- J'ai recueilli à sa mort, arrivée déjà l'année 75 son portefeuille. Je me suis occupé dans mes heures de loisir à le rédiger, et en munissant le tout d'une préface et d'un précis sur sa vie, j'ai enfin publié en deux volumes cette dernière correspondance, comme un essay, dont le plus ou le moins de succès me décidera quant à l'impression de ce qui me reste de son manuscrit. » [Signé] « De Koch »
- RGADA, Fond 1263 (Golitsyn), opis' 1, delo 1722. [l. 1 recto] Lettre de Frédéric-Albert de Koch à Alexandre Mikhaïlovitch Golitsyn, Saint-Pétersbourg 6 juillet 1784. A son tour, l'ex-vice-chancelier répondit : [f. 3] Brouillon de réponse (*otpusk otveta*) de A.M. Golitsyn 28 juillet 1784 à M. de Koch, conseiller de chancellerie au bureau d'État des Affaires étrangères à Saint-Pétersbourg : « [il évoque] la mémoire d'un homme célèbre dont j'ai été attesté d'apprécier le mérite ! Depuis que j'ai quitté les offices et les services, je n'ai plus entendu parler de cet aimable vieillard ». Ibid, f. 3.

Contexte politique – l'essor de la Russie sous le règne de Catherine II

- « La monarchie française descendoit du premier rang, et y laissa monter l'impératrice Catherine II, souveraine de cette Moscovie jusque-là presque ignorée sous les règnes des tsars. Cet empire récemment sorti de ténèbres de la barbarie, par le génie de Pierre le Grand, après avoir été si long-temps rangé dans l'opinion au nombre des peuples incultes de l'Asie, devint en un demi-siècle, d'abord par notre indolence, et plus tard, par notre témérité, une puissance colossale, une domination dont le poids menace l'indépendance de tous les peuples du monde ».
- Louis-Philippe, comte de Ségur. Mémoires ou souvenirs et anecdotes, par Monsieur le comte de Ségur. Paris, 1824. T. 1. P.22.

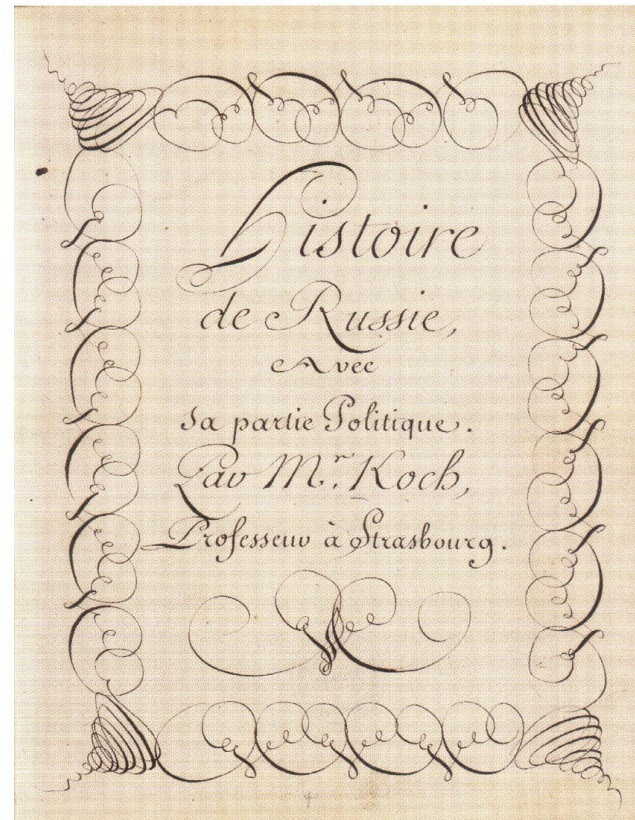


Catherine II rédige le Nakaz (Instruction).
Les tituls de l'original russe et de la traduction française



Ouvrages contemporains sur la Russie

- Voltaire: *Histoire de la Russie sous le règne de Pierre le Grand* (1759)
- Nicolas-Gabriel Le Clerc: *Histoire de Russie, tirée des chroniques originales, de pièces authentiques, & des meilleurs historiens de la Nation* (1782)
- Pierre-Charles Levesque *Histoire physique, morale, civile et politique de la Russie moderne* (1783)
- Christophe-Guillaume Koch: *Histoire de Russie avec sa partie politique* (1770-80, cours restés manuscrits publiée en 2018)



Christophe-Guillaume Koch (1737-1813)

Editions de la Correspondance

- *Œuvres* de Valentin Jamerey-Duval. Strasbourg 1784, rééd. 1785
- Traduction allemande à Regensburg, 1785; rééditée sous une forme élargie en 1788: *Leben des Herrn Valentin Jamerai Duval, Kaiserl. Bibliothekars und Aufsehers über das Münzkabinett in Wien*. Aus dem Französischen des Herrn Ritters von Koch, übersetzt von Albrecht-Christoph Kayser, Hochf. Thurn und Taxischen Bibliothekar. Regensburg, bey Montags Erben, 1785. Taxischen Bibliothekar. Regensburg, bey Montags Erben, 1785
- Edition séparée de la Correspondance en langue allemande: V.J. Düvals Briefwechsel
- V.J. Düvals Briefwechsel mit Anastasia Socoloff. Aus dem Französischen übersetzt von Samuel Baur. Mit Düvals Portrait. Nürnberg, in der Felseneckerschen Buchhandlung, 1792, 2 vols.

Portrait d'Anastasia Socoloff





Ivan Ivanovitch Betzkoï
(1704-1795)

Smolny
Institut des
filles nobles



La Maison des enfants trouvés à
Moscou



Joseph de Ribas (1751-1800)

Portrait de Valentin Jamerey- Duval (1695-1775)

Portrait de
Valentin Jamerey-
Duval (1695-1775)



9





Le catalogue numismatique de pieces d'or par Jammeray-Duval (1759)



Empereur Franz dans le cercle des intellectuels. Duval est le deuxième à droit

Cabinet des
Médailles à la
Cour de Vienne, à
côté de
l'Empereur
Joseph II
(tableau, vers
1770,
Naturhistorisches
Museum Wien)





Princesse Ekaterina Dmitrievna Golitzyna, née
Kantemir (1720—1761)



Prince Dmitry Mikhaïlovitch Golitzyne (1721—1793)
Ambassadeur de l'Empire russe à Vienne



Princesse Anastasia Ivanovna von Hesse-Homburg (1700- 1755)
(en premier mariage princesse Kantemir, née princesse Troubetskaya. Demi-soeur d' I.I. Betzkoï, mère de princesse Golitzyna
Portait par Alexander Roslin



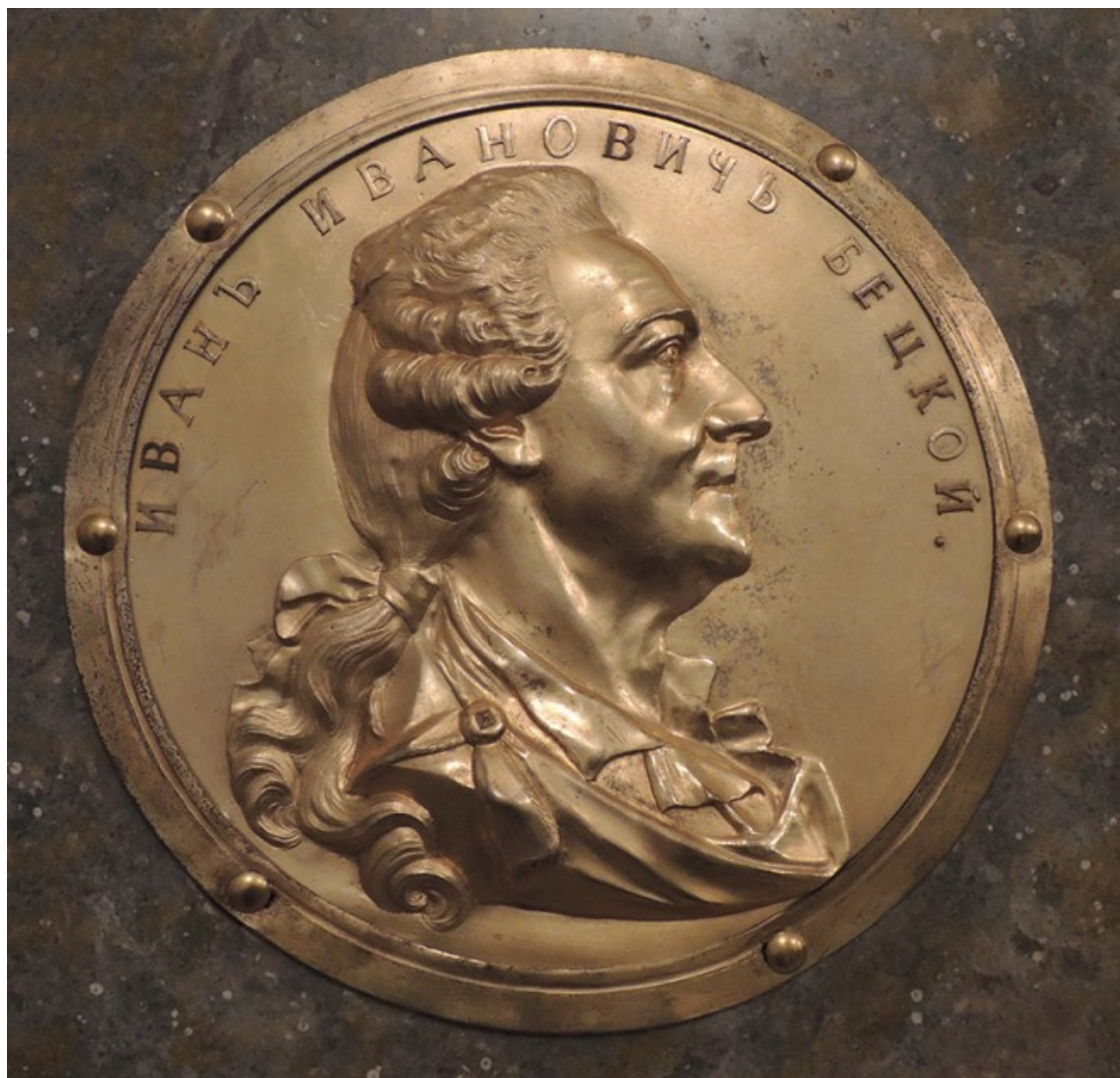
Catherine II dans le temple de la déesse de la Justice par Dimitry Levitzky ;
Médaille Catherine II comme Minerve

Médailles de Catherine II de Russie, la montrant en Minerve



Icone et portrait de Dimitry Rostovski





Médailles en honneur de Betzkoï

Médailles de Catherine II de Russie, la montrant en Minerve



Portrait du prince
D.M. Golitsyn
(1762),
par François-
Hubert Drouais



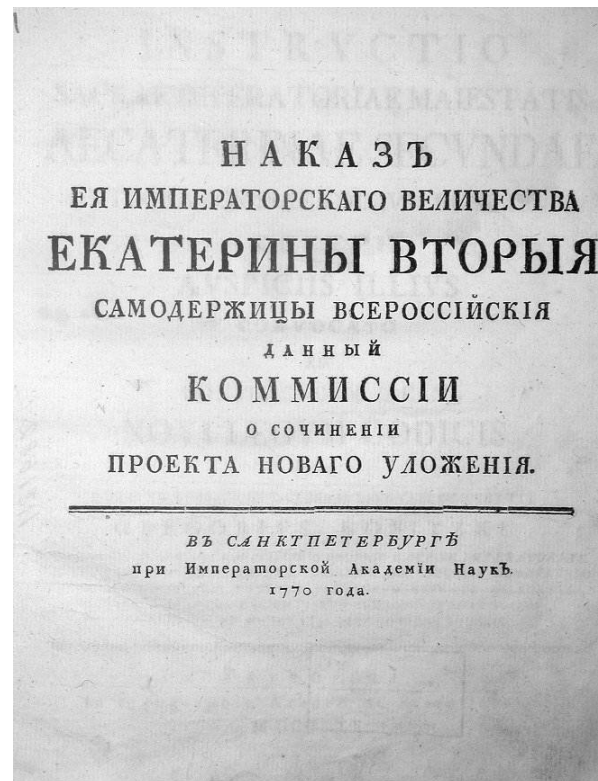
Portrait d'Alexei Orlov, général et amant de Catherine II



Portrait d'Alexey Bobrinsky, par C.L.Christinec (ca. 1770, Musée de l'Hermitage)



Le Nakaz, par Catherine II



Portrait de la
princesse Ekaterina
Dmitrievna Golitsyna
(1757), par Jean-Marc
Nattier



La Statue de Pierre le Grand



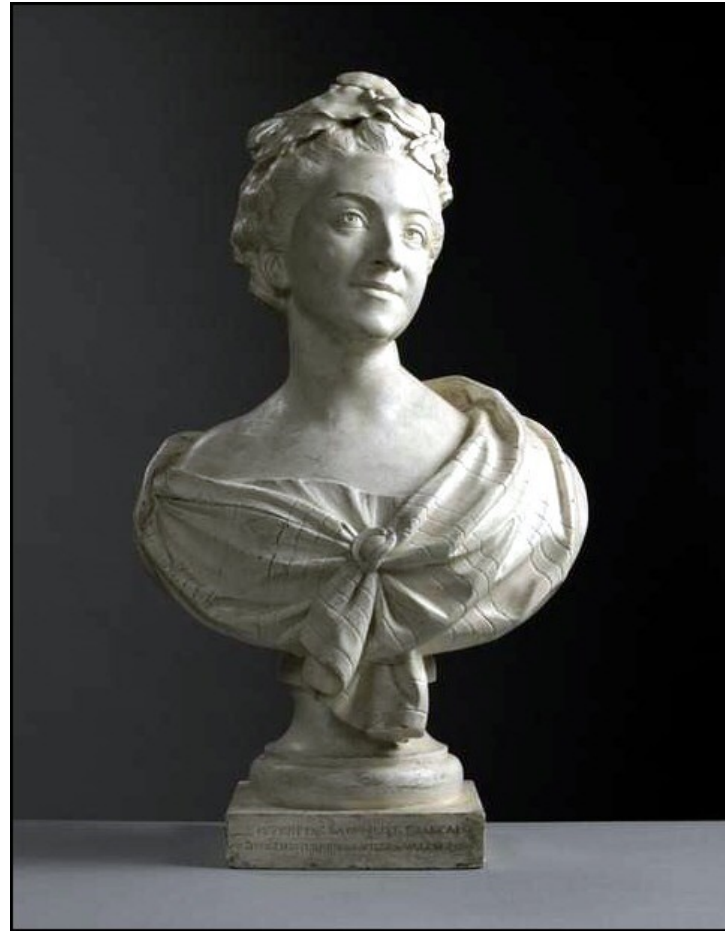
Ivan Ivanovich Betskoy



M. De Ribas, le mari d'Anastasia Socoloff



Mademoiselle Clairon



Institut Smolny Moscou



Moscou, Vue du Kremlin (Vid na Kreml ot Vospitatelnogo doma)



Un témoignage contemporain sur Jamerey-Duval (J.-G. Keyssler)

- „Ses principales connaissances sont l’histoire ancienne et moderne, la géographie, les antiquités et es anciennes monnaies. Je l’ai entendu faire un cours sur l’empire des Carthaginois et j’ai admiré l’habileté avec laquelle il savait mêler ensemble l’histoire, la géographie, les mœurs des peuples et les merveilleuses médailles. Il a reçu tout récemment la place de professeur à l’Académie des gentilshommes avec des appointements de 700 livres. Comme bibliothécaire, il touche 1.000 livres, il a le logement au château ainsi que la table avec le cinfesseur du duc. Ce qu’il faut surtout louer en lui, ce sont sa modestie et sa politesse. Il ne rougit point de la médiocrité de ses origines, au contraire il se plaît à raconter comme, dans son intelligence, une idée s’est formée après une autre et combien il fut hezreux même en sa mauvaise fortune.“
- J.-G. Keyssler: *Neueste Reisen durch Deutschland...Italien und Lothringen*. Hannover, 1751. Cité ici d’après la traduction de Maurice Payard: *Mémoires de Valentin Jamerey-Duval*. Publiés par Maurice Payard. D’après le manuscrit autographe de la Bibliothèque de l’Arsenal. Avec une Introduction, des Notes et des Pièces ajoutées. Tours, Arrault et Cie., 1929, „Introduction“, p. 1-206, ici p. 48.

Valentin Jamerey-Duval: Lettre à Dom Calmet. Dans: Dom Augustin Calmet: *Bibliothèque Lorraine ou Histoire des hommes illustres qui ont fleuri en Lorraine, dans les trois Évêchés, dans l'Archevêché de Trêves, dans le Duché de Luxembourg*. Nancy, 1751, p. 952.

- „Les Mémoires que j'ai ébauchés(s) sont hérissés de certaines vérités qui ne seront supportables à la délicatesse du siècle que lorsque le tems les aura muries et qu'il m'aura conduit au terme fatal où l'orgueil et le faste des Grands et l'humiliation des petits, se trouvent confondus dans la même poussière. C'est la précaution que doit prendre tout homme qui veut peindre la vérité, trait par trait, et avec la même liberté que s'il était seul dans la nature.“

Principaux ouvrages cités

- *Œuvres de Valentin Jamerai Duval. Précédées des Mémoires sur sa vie. Avec figures.* A St. Pétersbourg, et se vend à Strasbourg chez J.G. Treuttel, Libraire, 1784, 2 vol (avec ses „Mémoires“)
- *Leben des Herrn Valentin Jamerai Duval, Kaiserl. Bibliothekars und Aufsehers über das Münzkabinett in Wien.* Aus dessen eigenhändigen französischen Manuskripte und den Mémoires des Herrn Ritters von Koch übersetzt von Albrecht-Christoph Kayser, Hochf. Thurn und Taxischen Bibliothekar. Regensburg, bey Montags Erben, 1788.
- Henri Grégoire: *De la littérature des nègres, ou Recherches sur leurs facultés intellectuelles, leurs qualités morales et leur littérature; suivies de Notices sur la vie et les ouvrages des Nègres qui se sont distingués dans les Sciences, les Lettres et les Arts.* Paris, Maradan, 1808.